



இமையத்தின் 'செல்லாத பணம்' புதினத்தில் நடுநாட்டு வட்டார வழக்குச் சொற்களும் வாழ்வியலும்

செ. ஸ்டாலின் அ. *

அ தமிழ்த்துறை, சென்னைக் கிறித்தவக் கல்லூரி (தன்னாட்சி), தாம்பரம், சென்னை-600059, தமிழ்நாடு, இந்தியா.

A Study on the Midland Vernaculars and their Life in the Novel 'Sellaatha Panam' by Imaiyam

S. Stalin a, *

^a Department of Tamil, Madras Christian College (Autonomous), Tambaram, Chennai-600059, Tamil Nadu, India

* Corresponding Author:
stalin.s@mcc.edu.in

Received: 02-01-2022
Revised: 20-04-2022
Accepted: 27-04-2022
Published: 30-07-2022



ABSTRACT

The Sangam literature, also referred to as "the poetry of the great ones," refers to ancient Tamil literature. It is the earliest South Indian literature that is known to exist. In the written literature, language personality has also seen change with minor differences. They are sung based on the themes that are displayed in the country and are based on their functions and themes. Both lyrics and formats have evolved. In the 20th and 21st centuries, such a change has been made in vernacular cases, i.e., colloquial and vernacular. The literature written in the Middle East is called Karisal literature. Based on the novel 'Sellaatha Panam', written by Imaiyam, who is known as a non-fiction writer. This article is based on the novel 'Sellaatha Panam', written by Imaiyam, who is known as a non-fiction writer. It aims to find and reveal the causes of the midland vernacular and its life. As a result, vernaculars are bound by grammatical boundaries even though they are expressions of feelings in the language of the people. Some words are also given for specific lands. It also needs to be established that they have the same meaning even if they differ in other vernacular cases. Hence, its grammatical elements also become prime for analysis. Also, this article reveals the peculiarities of the middle language and the struggles of middle-class people and emphasises the importance of regional novelties. This article also highlights the value of regional uniqueness while exposing the peculiarities of the middle language and the hardships of the middle class.

Keywords: Sellaatha Panam, Imaiyam, Middle Class People, Lands

முன்னுரை

ஒரு மொழிக்கான உயிர்ப்பும் வளமையும் மக்களின் பேச்சிலும் இலக்கிய இலக்கண வளர்ச்சியிலும் இருக்கின்றன. இதுபோன்று ஒவ்வொரு நிலத்திற்கும் பொதுவான மொழி ஒன்றினுள் வட்டார வழக்கு இருக்கும். இதனை கிளைமொழி என்பர் மொழியியலார். தமிழில் வட்டார வழக்குச் சொற்கள் ஒவ்வொரு மாவட்டத்திற்கும் உள்ளன. தற்போது வட்டார வழக்குகளில் மிகுதியாக படைப்பிலக்கியங்கள் வெளிவருகின்றன. இக்கட்டுரை அவற்றில் ஒன்றான இமையத்தின் செல்லாத பணம் என்னும் புதினம் அடங்கும். இப்புதினத்தில் பதிவாகியுள்ள நடுநாட்டு வட்டார வழக்குச் சொற்களையும் வாழ்வியலையும் எடுத்துரைக்க முனைகிறது.

கிளைமொழி

கிளைமொழி பற்றி, “செந்தமிழ் சேர்ந்த பன்னிரு நிலத்தும் தம்குறிப்பினவே திசைச்சொல் கிளவி” என்கிறது (Ilampuranar, 1966). இங்குச் சுட்டப்படும் ‘திசைச் சொல்’ எனும் சொல்வகை, வட்டாரக் கிளைமொழியைக் குறிப்பிடுகிறது. இதனில் குறிப்பிடப்படும் ‘பன்னிரு நிலம்’ பற்றி தெ.பொ. மீ விளக்கியுள்ளார் (Meenakshi sundaranar, 1965).

வட்டாரம் என்பது புவியியல் சார் கிராமங்களின் தொகுதி. ஒலிநிலை (phonology), இலக்கணம் (grammar), சொற்களஞ்சியம் (lexicon) போன்றவற்றில் ஏற்படும் மாற்றத்தை ஆராய்ந்தால், மொழிமாற்ற நிலையில் ஒரு சில இடங்களில் வேறுபாடு இன்றியும் வேறு சில இடங்களில் வேறுபட்ட போக்கும் காணப்படும். இப்புதினமும் அத்தகைய மாறுபாட்டை அறியும் நோக்குக்கு இடமளிக்கிறது.

சோறுடைத்த சோழ நாட்டுக்கும் தொண்டை நாட்டுக்கும் இடைப்பட்ட பகுதி ‘நடுநாடு’ என்றழைக்கப்படுகிறது. இப்பகுதிகளில் எழுதப்படும் இலக்கியங்கள் ‘நடு நாட்டு இலக்கியங்கள்’ என்று அழைக்கப்படுகின்றன. குறிப்பாக, கடலூர், சிதம்பரம், விருத்தாசலம் மாவட்டங்களை மையமிட்டு எழுதப்பட்ட ‘செல்லாத பணம்’ புதினத்தில் நடுநாட்டுக்குரிய வட்டாரச்சொற்கள் கையாளப்பட்டுள்ளன. கதை நிகழும் நிலவியல் மொழியானது படிப்போருக்கு கதைக்கருவை உள்நுழைக்கும் கருவியாக உள்ளதையும் அறிய முடிகிறது.

இமையம்-செல்லாத பணம்

நடுநாட்டு இலக்கிய எழுத்தாளர்களில் குறிப்பிடத்தக்கவர் அண்ணாமலை எனும் இயற்பெயரைக் கொண்ட இமையம். 2020 ஆம் ஆண்டுக்கான சாகித்திய அகாதெமி விருது ‘செல்லாத பணத்திற்காக’ வழங்கப்பட்டுள்ளது குறிப்பிடத்தக்கது. இமையத்தின் இந்நாவல், நடுத்தர வர்க்கத்தின் வாழ்க்கைச் சூழலை, சிக்கல்களை எடுத்துரைக்கின்றது.

செல்லாத பணம்

ஒரு பர்மா அகதியை, சாதி கடந்து திருமணம் செய்து கொள்ளும் ஒரு பெண், தனது பொருளாதார வர்க்கத்திற்குக் (படிப்பு, வசதி) குறைவான ஒருவனைத் திருமணம் செய்து கொள்வது, அதன்பின் தன் குடும்பத்தால் புறக்கணிக்கப்படுவது, தன் கணவனால் மிகுதியும் துன்பப்படுவது எனத் தொடரும் உளவியல் சிக்கல்களால் தன்னையே பலி கொடுத்து விடுவது என்பது கதையின் கரு. தனக்குத் தானே தீயிட்டுக் கொண்ட பின்னும் ஜிப்மர் மருத்துவமனையில் தீவிர சிகிச்சை மையத்தில் நடைபெறும் நிகழ்வுகளும் போராட்டங்களும் கதைக்களமாக அமைந்துள்ளன. போராட்டாத/ போராடத் தெரியாத ஒரு கோழைப் பெண், நடுத்தர வர்க்கத்தின் புரையோடிய ஆணாதிக்கம், பெண்கள் எதிர்க்காமல் இருத்தல், படிப்பு, தகுதியின் அடிப்படையில் எதனையும் புறக்கணிப்பது, அதனால் விளையும் தீமைகள் எனத் தொடர்கிறது கதை (Imayam, 2018).

இவற்றை விளக்க முயற்சிக்கும் போது உரையாடல் நிகழ்கிறது. உரையாடலுக்கு வட்டார வழக்குச் சொற்களையே கையாண்டுள்ளார் (Imayam, 2018).

கதைமாந்தர்கள்

ரேவதி, ரவி, அமராவதி, நடேசன், அருண்மொழி, லட்சுமி, கோகிலா, பிரியங்கா, கணபதி, சிவகுமார், ஆனந்தகுமார், ஏட்டு, செல்வம், குமார், காவலாளிகள், தணிகாசலம், மருத்துவர், செவிலியர், மலர் உள்ளிட்ட கதைமாந்தர்கள் புதினத்தின் முழுவதும் முதன்மை கதை மாந்தர்களாகவும் இணை கதை மாந்தர்களாகவும் பயணிக்கின்றனர்.

வட்டார வழக்குச் சொற்களில் இலக்கணக் கூறுகள்

அத (அதை), எத (எதை), ஒம் (உம்), ஒன்னெ (உன்னை), அப்பிடி (அப்படி) - (பக்.9, 13, 160) போன்ற சுட்டுக்களும் (Imayam, 2018).

எப்பயிலிருந்து (5), ஒனக்கெப்படி (6), எங்க நிக்ருநீங்க (39), எட்ட போறியா(40), தெரிய வாணாம் (40), எம்மானோ - எவ்வளவோ, அம்மாம் - அவ்வளவு (64) ஒக்கியமா (167), நிஜமாடி (5) முதலிய வினவுச் சொற்களும் இப்புதினத்தில் கையாளப்பட்டுள்ளன (Imayam, 2018).

சாற்றைக்கெல்லாம்- சற்றுநேரத்தில் (10), வல்ல-வரவில்லை (11), ஒன்னெ -உடனே, கூசி - வெட்கம் (13), வாத்த - வார்த்தை (24), குந்தி- உட்கார்ந்து(24), எட்ட - தூரம் (40), மின்னாலியே - முன்பே, இயித்துக்கிட்டு - இழுத்துக் கொண்டு (46), அடவு - அடகு (91), ரவ-கொஞ்சம் (85), தீத்தி- பல் தீட்டி, போறமுட்டம்- போகும் வரை (72), கொலவாங்குன - சாகடிக்க (90), எத்தன்வாட்டி - எத்தனை முறை, விட்டேத்தியா - ஆர்வமில்லாமல் (160), கொஞ்சம் புடிச்சிப்போ - வேகமாகப்போ, பணத்த அடிச்சி - கொடுத்து என நடுநாட்டுக்கே உரிய வட்டாரத் தன்மைக் கொண்ட சொற்கள் இப்புதினத்தில் காணப்படுகின்றன (Imayam, 2018).

பொறந்தன் (39), சொன்னன் (40), போனன், நம்புறன் (43) போன்ற வினைமுற்றுகளும் வட்டார வழக்குச் சொற்களாகக் காணப்படுகின்றன (Imayam, 2018).

ஒங்கப்பா (5), ஒங்கம்மா (6), எம்மவ, அவுங்கம்மா (160), ஒம்மவன் (164) போன்ற உறவுப்பெயர்களும் வட்டார வழக்குச் சொற்களாகக் காணப்படுகின்றன (Imayam, 2018).

ஒலிக்குறிப்புச் சொற்கள்

உணர்த்தும் பொருளோடு ஒலி ஒத்திசைவு கொண்ட சொற்கள் ஒலிக்குறிப்புச் சொற்களாகும். இதனை இடைச்சொல் வகையாகக் கருதலாம். மேலும் இரட்டைக்கிளவி, அடுக்குத்தொடராக மொழியில் இப்புதினத்தில் இடம்பெறுகின்றன.

அ) டூர்வோவ் - ஆட்டை ஒட்டுவதைக் குறிக்க (46), வீறிட்டு - அழுவதைக் குறிக்க (53), சுரீர்- சுடுவதைக் குறிக்க (143), சர்புர்ன்னு - வேகம் (149), படார் (139), சட் (201) - கதவை மூடுவது பதிலளிக்காமல் அமைதியாக இருப்பதைக் குறிக்க '...' எனவும் குறிக்கப்படுகிறது (Imayam, 2018).

ஆ) அரக்கப்பரக்க (50), கொழுகொழத்து (52), நறுநறுவென (89), படபடவென (151), மாய்ந்து மாய்ந்து (165) போன்ற இரட்டைக் கிளவிகளும் அடுக்குத் தொடர்களும் வந்துள்ளன (Imayam, 2018).

இ) உவமை: போல எனும் உவமை உருபு பயின்று வரும் இடங்கள் வட்டாரத்தில் வழங்கப்படும் வழக்குகளுடன் இணைந்துள்ளதை காணமுடிகிறது. 'பெரிய மலையில் இருந்து பெரிய பள்ளத்தில் விழ காத்திருப்பது போல' (50) என ரேவதியின் நிலையை நேரில் காண காத்திருக்கும் அமராவதியின் எண்ணம் எவ்வாறு இருந்தது என்பதை காட்டுவதற்குப் பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளது. மேலும் உள்ளே தீயில் கருகியவர்கள் படுத்திருக்கும் காட்சியை, 'ஒவ்வொரு படுக்கையிலும் வெள்ளைத் துணி மூட்டை மாதிரி (51), வெள்ளைநிற பூதங்கள், தோலுரிக்கப்பட்ட கோழி, தோல் உரிக்கப்பட்ட பாம்பு (52) என்று கூறப்படுகிறது. தீயில் வெந்து போனவர்களின் தோல் அப்படியே வழக்கிக்கொண்டு விழுவதை, 'மரத்திலிருந்து உதிர்வது போல் (53) என்று கூறப்படுகிறது (Imayam, 2018).

ஈ) வசவுச் சொற்கள்: ஒவ்வொரு வட்டார மொழியில் வசைச் சொற்கள் உண்டு. வசையானது இலக்கியங்களில் ஓர் உத்தியாக ஆளப்படுவதுண்டு. வசைச் சொற்களும் வட்டார மொழியின் பண்புகளைக் காட்டுவன. வசைச் சொற்கள் சிலவும் செல்லாத பணம் புதினத்தில் கதைமாந்தர் கூற்றுகளில் இடம்பெறுகின்றன. சண்டாளன் (37), சண்டாளி (50), சாக்கட (85), சல்லிப்பய (144), பொறுக்கி, பிச்சைக்காரெ (164) போன்றனவும் முதன்மைக் கதைமாந்தரைச் சுட்டுவதற்கு, நாய், பன்றி (164) போன்ற விலங்குகள் பெயர்களும் பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளன (Imayam, 2018).

உ) ஆங்கிலச் சொற்கள்: அன்றாட வாழ்வியலோடு கலந்து விட்ட ஆங்கிலச் சொற்களும் கதைமாந்தர்கள் வழி வெளிப்படுத்தப்பட்டுள்ளன. அவை ப்ளீஸ்/பனிஷ் (99), கம்பளைன்ட் (100), டீம் லீடர் (99), கேசு (89), ஜாமீன், ஆம்புலன்ஸ், டென்ஷன் (90), சர்டிபிகேட் (160), அட்டெண்டர் (142), போலீஸ், செக்யூரிட்டி, நர்ஸ் டாக்டர், ஜட்ஜ் (89) உள்ளிட்ட பல பெயர்ச்சொற்களும் புதினத்தில் பயின்று வருகின்றன (Imayam, 2018).

வாழ்வியல் கூறுகள்

சமூகம், வட்டாரம், தொழில் சார்ந்தே சமூக வாழ்வியல் உள்ளடங்கும். குறிப்பாக, 'செல்லாத பணம்' புதினத்தில் சாதியம், பொருளாதாரம், படிப்பு ஆகியன கதைக் கட்டுமானத்திற்கு மிக முக்கிய பங்காக உள்ளன.

ரேவதி தீக்குளிக்க உள்ளார்ந்த உளவியல் அழுத்தம், போதாமை, போராட்ட உணர்வின்மை ஆகியன காரணங்களாகத் தெரிகின்றன. ரவி இருந்தவாறே பொறுப்பற்ற நிலையில் இருக்கவும் அனைவரும் ரவியை வெறுக்கவும் இதே காரணங்கள் தான் பின்னணியாக உள்ளன. இது ஒருபுறமிருக்க, ரேவதியின் தாய், தந்தை, அண்ணன், அண்ணி மற்றும் உறவினர், ரேவதியின் நிலை கண்டு வருந்துபவர்களென அனைவருக்கும் இதே காரணங்கள் தான் பின்னணியாக உள்ளன.

அ) நம்பிக்கை சார்ந்தவை: ஜாதகம் பார்த்தல் (17), நாய் ஊளையிடுதல் (27/180), பெண் விறகுக் கட்டைக் கொண்டு போதல் (31), சாலையில் பிணம் தூக்கிப் போதல் (33), செல்போன் கீழே விழுதல் (34/176), இறப்பில் திருவாசகம் படித்தல் (181), வெறுமையாய் இருந்த வீடு (175) போன்றனவும் (Imayam, 2018).

ஜாதகம் பார்த்துவரும் தாயிடம் ரேவதி, "பூமி கிரகத்துக்கும் செவ்வா கிரகத்துக்கும் எத்தனை லட்சம் கிலோ மீட்டர் தூரம் தெரியுமா? அந்த கிரகம் வந்து என்ன எப்படி பிடிக்கும்? எனக்கும் செவ்வா கிரகத்துக்கும் சண்டையா? அது வந்து என்னெ எதுக்குப் பிடிக்கப் போவது" என்று பகுத்தறிவுப் பேசுவதையும் காண முடிகிறது (Imayam, 2018).

அகதி வாழ்வியல்: பர்மாவில் இருந்து அகதியாக வருபவர்களுக்கு முகாம் இடங்களாக பொன்னேரி, செங்குன்றம், திருவள்ளூர் ஆகிய இடங்கள் இருந்தன என்றும் அவர்கள் பர்மாவில் இருந்து கொண்டு வந்த பொருட்களை விற்ற இடமே, 'பர்மா பஜார்' என்றானது என்றும் பதிவு செய்யப்படுகிறது. அங்கிருந்து பிழைப்பிற்காக வந்தவர்கள் ரவி என் குடும்பத்தார். பர்மா காலனி என்ற இடத்திலுள்ள ரவியின் வீடு, தகரக் கொட்டகை வீடு (அகதிவீடு) இரண்டு அறை எனச் சுட்டப்படுகிறது. அவனது அக்காள் பிரியங்கா, திருமணமாகாமல் வயது முதிர்வை நோக்கிப் போகிறாள். பர்மாவில் இருந்து வந்தவர்கள் கூட யாரும் பெண் எடுக்க, கொடுக்க முன்வரவில்லை என்ற அவல நிலையை புதினம் எடுத்துரைக்கிறது. ரவியின் வாழ்க்கை, ஆட்டோ ஓட்டுனரின் சராசரி வாழ்க்கையாகவும் குடி, சண்டை போடுதல், கோர்ட், கேஸ், போலீஸ் ஸ்டேஷன் என நகர்கிறது. சாதியம், பொருளாதாரம், படிப்பு ஆகிய நிலைகளில் ரேவதி குடும்பத்தாரின் வரம்புக்குள் இல்லாத அகதி குடும்பமாக ரவியின் குடும்பம் காட்டப்படுகிறது.

பொருளாதாரம் பற்றிய கருத்தாடல், பணம் பற்றிய கருத்தாடல் முக்கியத்துவம் பெறுவது கவனிக்கத்தக்கது. காப்பாற்ற முடியாத நிலையில் இருக்கும் ரேவதியை காப்பாற்ற வேண்டி, எவ்வளவு செலவானாலும் பரவாயில்லை என்கிறார்கள் அவளது பெற்றோர். அவ்வாறு கூறும் இடங்களில் பணத்திற்கு இங்கு மதிப்பில்லை என்பதை ஒவ்வொருவரையும் கூறவைத்து மனித மதிப்பீட்டை உணர வைக்கிறார் இமையம். மருத்துவரிடம் பணம் நகை ஆகியவற்றை கொடுத்து,

'ஒரு பெரிய வீடு இருக்கு. 3 காலிமனை இருக்கு. வீட்டில் 30 - 40 பவுன் நகை இருக்கு. எல்லாத்தையும் வித்து தரேன். எம்பொண்ண உசரோட கொடுங்க சார்' என்று அமரவதி கூற, அதற்கு மருத்துவர்,

'இதுக்கெல்லாம் இங்கு அவசியம் இல்லை' என்கிறார் (Imayam, 2018).

நர்ஸிடம் இதேபோல் பேசும் போது, 'இதெல்லாம் அசிங்கம்மா. வெளியே போங்க' என்றும் செக்யூரிட்டியிடம் சொல்லும்போது, அவன் அருவருப்பாகப் பார்ப்பதும் (Imayam, 2018).

'ஒரு கட்டத்துக்கு மேல பணத்துக்கு அர்த்தம் இருக்காது' என்றும் 'என் பொண்ண விட பணமா பெருசு? என்றும் பல்வேறு இடங்களில் கையூட்டு கொடுத்தால் தான் வேலைகள் துரிதமாகும் என்றும் பதிவு செய்யப்பட்டுள்ளது (Imayam, 2018).

முடிவுரை

சமூகத்தைப் பிரதிபலிப்பவை இலக்கியங்கள். காலந்தோறும் அத்தகையப் பணியை அவை செய்து வருகின்றன. தற்காலத்தில் பொதுமொழி பயன்பாட்டுடன் ஒவ்வொரு வட்டாரத்திற்கும் உரிய கிளைமொழி எனப்படும் வட்டார வழக்குச் சொற்களில் படைப்பது பரவலாகியுள்ளது. இம்முறைமை, இலக்கியம் கொண்டுள்ள கருவிற்கு உயிர் ஊட்டுகிறது. இமையத்தின் 'செல்லாத பணம்' நடுத்தர வர்க்கத்தின் வாழ்க்கைப் போராட்டத்தை இவ்வழியில் நிறைவு செய்துள்ளது.

References

- Ilampuranar, (1966) Tholkappiyam Porulathikaram- Ilampuranar Urai, First Edition, Saradha pathippagam, Chennai, Tamil Nadu, India.
- Imayam, (2018) Selllaatha Panam, Kriya Pathippagam, Chennai, India.
- Meenakshi Sundaranar, T.P., (1965) TamilMozhli Varalaru, Kavya Pathippagam, Chennai, India.

Funding: No funding was received for conducting this study.

Conflict of Interest: The Author has no conflicts of interest to declare that they are relevant to the content of this article.

About the License:



© The Author 2022. The text of this article is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License